

« Qu'est-ce qu'un dictionnaire »- vocabulaire
”מה זה מילון” - מונחון
Hébreu/Français

lexique	אגרון
vocabulaire	אוצר מילים
lettre	אות
lettre minuscule	אות זעירה
lettre capitale	אות רבתי
lettre majuscule	אות רישית
Toute reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, est soumise à l'autorisation préalable de l'éditeur	אין לתרגם, לשכפל, לצלם, לאחסן במאגר מידע, לשדר, להקליט, לקלוט או להעתיק ספר זה או קטעים ממנו, בשום צורה, דרך או אמצעי אלקטרוני, דיגיטלי, אופטי או מכאני ללא רשות מפורשת בכתב מן המו"ל
index	אינדקס
veuves (une veuve est la première ligne d'un paragraphe qui reste seule en bas d'une colonne ou d'une page alors que les lignes suivantes se retrouvent en haut de la colonne ou la page suivante)	אלמנות
alphabet	אלפבית
alphabet phonétique international	אלפבית פונטי בינלאומי
abécédaire	אלפון
toile à reliure	בד כריכה
locution	ביטוי
imprimerie	בית דפוס
dos du dictionnaire	גב המילון
corps du livre	גוף הספר
corps d'un article	גוף הערך
caractère ; police de caractères ; font	גופן
étymologie	גזרון
feuille	גיליון
feuilleton	גיליון דפוס
jargon	ג'רגון
exemplaire	דוגמה
page (chacun des deux côtés d'une feuille)	דף
jaquette (couverture amovible en papier protégeant la couverture d'un livre)	דף חיצון
page de garde	דף חיצון
impression numérique	דפוס דיגיטלי

définition	הגדרה
réviser	הגהה
révision	הגהה
dernière épreuve avant impression ; morasse	הגהה אחרונה
épreuve d'auteur	הגהת המחבר
réédition	הדפסה חוזרת
première édition	הדפסה ראשונה
édition	הוצאה לאור
Publication Assistée par Ordinateur, microédition	הוצאה לאור שולחנית
préface	הקדמה
dédicace	הקדשה
indentation	זינח (התחלת שורה ברוחק מסוים מן השול)
linguiste ; philologue	חוקר לשון
néologisme	חידושי מילים
division de mot ; césure	חלוקת מילה
lexicologie	חקר אוצרות המילים
typographie	טיפוגרפיה
coquille ; erreur typographique	טעות דפוס
lexie	יחידת מילון; מילונית
justification à droite	יישור לימין
justification à gauche	יישור לשמאל
conseiller linguistique	יעץ לשון
publication d'un dictionnaire	יציאה לאור של מילון
orphelins (un orphelin est la dernière ligne d'un paragraphe qui se retrouve seule en haut de la colonne suivante ou pire sur la page suivante).	יתומים
astérisque	כוכבית
lexicographe	כותב מילונים
titre	כותרת
titre de dos	כותרת על גב הספר
pied de page	כותרת תחתונה
tous droits réservés	כל הזכויות שמורות
entrée	כניסה (במילון)
carton de collage	כרטון לכריכה
reliure ; cartonnage	כריכה
quatrième de couverture (4 ^e de couv.)	כריכה אחורית
première de couverture	כריכה קדמית
reliure cartonnée	כריכה קשה
reliure souple	כריכה רכה
reliure pleine toile	כריכת בד
reliure cartonnée	כריכת קרטון
volume	כרך

volume doré sur tranche	כרך מוזהב הקצעים/הצדדים
manuscrit	כתב יד
écriture en italique	כתב משופע/נטוי
lexicographie	כתיבת מילונים
lexicaliser	למלן
numéroter	למספר
langue parlée	לשון דיבור
langue cible	לשון מטרה
langue vernaculaire	לשון מקומית
euphémisme	לשון נקייה
introduction	מבוא
réviseur	מגיה
édition	מהדורה
éditeur	מו"ל (מוציא לאור)
édition (fonction)	מו"לות
lexique	מונחון; רשימת מילים
grandeur du caractère	מידת האות
mot	מילה
mot archaïque	מילה ארכאית
mot au sens figuré	מילה בהשאלה
mot vulgaire	מילה גסה
mot familier	מילה המונית
mot étranger	מילה זרה
mot valise	מילה מולחמת/מלחם
synonyme	מילה נרדפת
mot emprunté	מילה שאולה
mot du dimanche	מילה של בית מרקחת/ מילה של שבת
dictionnaire	מילון
lexicalisation	מילון
dictionnaire électronique	מילון אלקטרוני
dictionnaire en plusieurs volumes	מילון בכמה כרכים
dictionnaire gainé de cuir	מילון בכריכת עור
dictionnaire cartonné	מילון בכריכת קרטון
dictionnaire bilingue bidirectionnel	מילון דו-לשוני דו-צדדי
dictionnaire monolingue	מילון חד-לשוני
dictionnaire monolingue généraliste	מילון חד-לשוני כללי
dictionnaire spécialisé/thématique	מילון ייחודי/תמטי
dictionnaire de poche	מילון כיס
dictionnaire généraliste	מילון כללי
dictionnaire papier	מילון מודפס
dictionnaire illustré	מילון מעויר
dictionnaire en ligne	מילון מקוון
lexicologue	מילונאי
lexical	מילוני; של אוצר מילים
grands mots	מילים גבוהות

mot-clé	מילת מפתח
mot d'argot	מילת סלנג
lexicalisé	ממולן
numérotation	מספור
folio (Le folio est le numéro de la page d'un ouvrage)	מספר הדף
Numéro International Standard d'Édition ISBN	מסת"ב (מספר ספר תקני בין-לאומי)
équivalent	מקבילה
registre	משלב
Imprimé en Israël	נדפס בישראל
recueil de locutions et expressions	ניבון
papier pour jaquette	נייר לדף החיצון
papier glacé	נייר מבריק
ordre alphabétique	סדר אלפבתי
ordre des mots	סדר המילים
pagination ; numérotage des pages	ספרור
mise à jour d'un dictionnaire	עדכון מילון
jaquette	עטיפה
mise en page	עימוד
page	עמוד
recto ; page portant généralement un numéro impair ; page de droite; belle page	עמוד א'
verso ; page de gauche ; page portant généralement un numéro pair	עמוד ב'
colonne	עמודה
article, entrée	ערך
mot-souche	ערך מילוני
locution ; expression	צירוף מילים
mot composé	צרוף מילים
titre courant ; titre de haut de page	ראש עמוד
champ sémantique	שדה סמנטי
marge	שוליים
ligne	שורה
racine du mot	שורש המילה
ligne de tête	שורת פתיחה
haut de page	שורת ראש
maison d'édition	שם בית הדפוס
page de titre	שער הספר
titre intérieur	שער פנימי
faux titre (précédant la page du titre)	שער ראשון
reproduction	שעתוק
langue source	שפת מקור
langue verte	שפת רחוב , סלנג
date d'impression	תאריך ההדפסה

imprimé ; copie papier	תדפיס
ex-libris (Inscription apposée sur un livre pour en indiquer le propriétaire. Vignette artistique portant le nom, la devise, les armes du bibliophile.)	תו ספר
table des matières	תוכן העניינים
correction d'erreurs	תיקון שגיאות
translittération	תעתיק
sous entrée	תת ערך

« Qu'est-ce qu'un dictionnaire »- vocabulaire
”מה זה מילון” - מונחון
Français/hébreu

abécédaire	אלפון
alphabet	אלפבית
alphabet phonétique international	אלפבית פונטי בינלאומי
article, entrée	ערך
astérisque	כוכבית
caractère ; police de caractères ; font	גופן
carton de collage	כרטון לכריכה
champ sémantique	שדה סמנטי
colonne	עמודה
conseiller linguistique	יעץ לשון
coquille ; erreur typographique	טעות דפוס
corps d'un article	גוף הערך
corps du livre	גוף הספר
correction d'erreurs	תיקון שגיאות
date d'impression	תאריך ההדפסה
dédicace	הקדשה
définition	הגדרה
dernière épreuve avant impression ; morasse	הגהה אחרונה
dictionnaire	מילון
dictionnaire bilingue bidirectionnel	מילון דו-לשוני דו-צדדי
dictionnaire cartonné	מילון בכריכת קרטון
dictionnaire de poche	מילון כיס
dictionnaire électronique	מילון אלקטרוני
dictionnaire en ligne	מילון מקוון
dictionnaire en plusieurs volumes	מילון בכמה כרכים
dictionnaire gainé de cuir	מילון בכריכת עור
dictionnaire généraliste	מילון כללי
dictionnaire illustré	מילון מעוייר
dictionnaire monolingue	מילון חד-לשוני
dictionnaire monolingue généraliste	מילון חד-לשוני כללי
dictionnaire papier	מילון מודפס
dictionnaire spécialisé/thématique	מילון ייחודי/תמטי
division de mot ; césure	חלוקת מילה
dos du dictionnaire	גב המילון
écriture en italique	כתב משופע/נטוי
éditeur	מו"ל (מוציא לאור)
édition	הוצאה לאור
édition	מהדורה
édition (fonction)	מו"לות

entrée	כניסה (במילון)
épreuve d'auteur	הגהת המחבר
équivalent	מקבילה
étymologie	גזרון
euphémisme	לשון נקייה
exemplaire	דוגמה
ex-libris (Inscription apposée sur un livre pour en indiquer le propriétaire. Vignette artistique portant le nom, la devise, les armes du bibliophile.)	תו ספר
faux titre (précédant la page du titre)	שער ראשון
feuille	גיליון
feuillet	גיליון דפוס
folio (Le folio est le numéro de la page d'un ouvrage)	מספר הדף
grandeur du caractère	מידת האות
grands mots	מילים גבוהות
haut de page	שורת ראש
impression numérique	דפוס דיגיטלי
Imprimé en Israël	נדפס בישראל
imprimé ; copie papier	תדפיס
imprimerie	בית דפוס
indentation	זיץ (התחלת שורה ברוחק מסוים מן השול)
index	אינדקס
introduction	מבוא
jaquette	עטיפה
jaquette (couverture amovible en papier protégeant la couverture d'un livre)	דף חיצון
jargon	ג'רגון
justification à droite	יישור לימין
justification à gauche	יישור לשמאל
langue cible	לשון מטרה
langue parlée	לשון דיבור
langue source	שפת מקור
langue vernaculaire	לשון מקומית
langue verte	שפת רחוב, סלנג
lettre	אות
lettre capitale	אות רבתי
lettre majuscule	אות רישית
lettre minuscule	אות זעירה
lexical	מילוני; של אוצר מילים
lexicalisation	מילון
lexicalisé	ממולן
lexicaliser	למלן
lexicographe	כותב מילונים
lexicographie	כתיבת מילונים

lexicologie	חקר אוצרות המילים
lexicologue	מילונאי
lexie	יחידת מילון; מילונית
lexique	אגרון
lexique	מונחון; רשימת מילים
ligne	שורה
ligne de tête	שורת פתיחה
linguiste ; philologue	חוקר לשון
locution	ביטוי
locution ; expression	צירוף מילים
maison d'édition	שם בית הדפוס
manuscrit	כתב יד
marge	שוליים
mise à jour d'un dictionnaire	עדכון מילון
mise en page	עימוד
mot	מילה
mot archaïque	מילה ארכאית
mot au sens figuré	מילה בהשאלה
mot composé	צרוף מילים
mot d'argot	מילת סלנג
mot du dimanche	מילה של בית מרקחת/ מילה של שבת
mot emprunté	מילה שאולה
mot étranger	מילה זרה
mot familier	מילה המונית
mot valise	מילה מולחמת/מלחם
mot vulgaire	מילה גסה
mot-clé	מילת מפתח
mot-souche	ערך מילוני
néologisme	חידושי מילים
Numéro International Standard d'Édition ISBN	מסת"ב (מספר ספר תקני בין-לאומי)
numérotation	מספור
numéroter	למספר
ordre alphabétique	סדר אלפבתי
ordre des mots	סדר המילים
orphelins (un orphelin est la dernière ligne d'un paragraphe qui se retrouve seule en haut de la colonne suivante ou pire sur la page suivante).	יתומים
page	עמוד
page (chacun des deux côtés d'une feuille)	דף
page de garde	דף חיצון
page de titre	שער הספר
pagination ; numérotage des pages	ספרור
papier glacé	נייר מבריק

papier pour jaquette	נייר לדף החיצון
pied de page	כותרת תחתונה
préface	הקדמה
première de couverture	כריכה קדמית
première édition	הדפסה ראשונה
Publication Assistée par Ordinateur, microédition	הוצאה לאור שולחנית
publication d'un dictionnaire	יציאה לאור של מילון
quatrième de couverture (4 ^e de couv.)	כריכה אחורית
racine du mot	שורש המילה
recto ; page portant généralement un numéro impair ; page de droite; belle page	עמוד א'
recueil de locutions et expressions	ניבון
réédition	הדפסה חוזרת
registre	משלב
reliure cartonnée	כריכה קשה
reliure cartonnée	כריכת קרטון
reliure pleine toile	כריכת בד
reliure souple	כריכה רכה
reliure ; cartonnage	כריכה
reproduction	שעתוק
réviser	הגהה
réviseur	מגיה
révision	הגהה
sous entrée	תת ערך
synonyme	מילה נרדפת
table des matières	תוכן העניינים
titre	כותרת
titre courant ; titre de haut de page	ראש עמוד
titre de dos	כותרת על גב הספר
titre intérieur	שער פנימי
toile à reliure	בד כריכה
tous droits réservés	כל הזכויות שמורות
Toute reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit , est soumise à l'autorisation préalable de l'éditeur	אין לתרגם, לשכפל, לצלם, לאחסן במאגר מידע, לשדר, להקליט, לקלוט או להעתיק ספר זה או קטעים ממנו, בשום צורה, דרך או אמצעי אלקטרוני, דיגיטלי, אופטי או מכאני ללא רשות מפורשת בכתב מן המו"ל
translittération	תעתיק
typographie	טיפוגרפיה
verso ; page de gauche ; page	עמוד ב'

portant généralement un numéro pair	
veuves (une veuve est la première ligne d'un paragraphe qui reste seule en bas d'une colonne ou d'une page alors que les lignes suivantes se retrouvent en haut de la colonne ou la page suivante)	אלמנות
vocabulaire	אוצר מילים
volume	כרך
volume doré sur tranche	כרך מוזהב הקצעים/הצדדים